

NOTE D'INFORMATION

Madame, Monsieur,

Fernanda Fiallos vous a proposé de participer à une recherche sur le bilinguisme français-espagnol. Il est important de lire attentivement cette note avant de prendre votre décision de participer ou non à l'expérience ; n'hésitez pas à nous demander des explications.

Quel est le but de cette recherche ?

Le but de cette recherche est de comprendre comment les enfants bilingues apprennent à parler et repérer plus tôt les éventuelles difficultés de langage.

En quoi consiste la recherche ?

Vous allez répondre à un questionnaire parental sur le développement linguistique de votre enfant. Les données recueillies seront : Les caractéristiques biographiques générales (âge, genre, fratrie, antécédents linguistiques), question sur le développement physique, environnement linguistique, développement du langage et cognitif de l'enfant. Ensuite, votre enfant passera un test linguistique en français et en espagnol comportant neuf tâches (répétitions de mots rares en français et en espagnol, imitation de gestes, compréhension et dénomination lexicale et répétitions de phrases en français et en espagnol).

Combien de temps va durer votre participation ?

Votre participation sera de 1 heure environ :

- Temps de lecture de la notice d'information,
- Signature de la demande d'autorisation parentale,
- Répondre au questionnaire
- Passation du test (25min).

Quels sont les bénéfices et les contraintes liés à sa participation ?

Cette recherche permet d'analyser les différentes trajectoires d'acquisition linguistique des enfants bilingues. Il n'y a pas d'inconvénient particulier lié à votre (vous et votre enfant) participation en dehors du temps utilisé pour effectuer les tests.

Si vous participez, que vont devenir les données recueillies pour la recherche ?

Dans le cadre de la recherche, un traitement de vos données personnelles va être mis en œuvre pour permettre d'analyser les résultats de la recherche au regard de l'objectif de cette dernière qui vous a été présenté.

Ces données seront identifiées par un numéro de code et ses initiales.

Pour tout arrêt de participation sans retrait du consentement, les données recueillies précédemment à cet arrêt seront utilisées, sauf si vous ne le souhaitez pas et nous le signalez.

Quels sont vos droits ?

La participation à cette recherche est entièrement libre et volontaire.

Vous pourrez tout au long de la recherche demander des explications sur le déroulement de la recherche à la personne qui effectue les investigations (Fernanda Fiallos). Vous êtes libre de vous retirer ou de cesser votre participation à ce projet à tout moment. Ce retrait n'entraînera aucune conséquence.

L'identité de votre enfant sera dissimulée à l'aide d'un numéro aléatoire pour tous les types d'informations collectées. Seule la responsable de projet détient la table de correspondance qui permet de faire le lien entre votre identité et le numéro aléatoire attribué dans les différents fichiers.

Conformément aux dispositions de la CNIL (loi relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés), vous disposez d'un droit d'accès, de rectification ou de suppression. Vous disposez également d'un droit d'opposition à la transmission des données couvertes par le secret professionnel susceptibles d'être utilisées dans le cadre de cette recherche et d'être traitées. Ces droits s'exercent auprès de la personne en charge de la recherche qui seul connaît votre identité.

A l'issue de la recherche et après analyse de données relatives à cette recherche, vous pouvez être informé(e) des résultats globaux par l'intermédiaire de la personne qui vous suit dans le cadre de cette recherche, à savoir Fernanda FIALLOS, à l'adresse maria-fernanda.fiallos-calderon02@etud.univ-paris8.fr

Consultez le site cnil.fr pour plus d'informations sur vos droits.

Si vous estimez, après nous avoir contactés, que vos droits « Informatique et Libertés » ne sont pas respectés, vous pouvez adresser une réclamation à la CNIL.

Si vous acceptez de participer à la recherche après avoir lu toutes ces informations et discuté de tous les aspects avec la personne chargée de la recherche, vous devrez signer et dater le formulaire de consentement qui accompagne ce document.

Demande d'autorisation parentale

Fernanda Fiallos

Doctorante en Acquisition et Psycholinguistique, Sciences du langage à l'Université de Paris 8

Objet: demande d'autorisation parentale

A l'attention des parents

Madame, Monsieur,

Dans le cadre de notre projet de recherche intitulé « Trouble Développementale du Langage et Bilinguisme : le cas des enfants bilingues français-espagnol de 3 à 5 ans ». Nous souhaitons faire passer un test sur ordinateur à votre enfant. La durée du test est d'entre 25 min et 30 min. Le test est anonyme et uniquement des productions vocales seront enregistrées sur un dictaphone. Le test se déroule en français avec cependant du vocabulaire dans les deux langues. Nous cherchons des enfants de 3 à 5 ans qui parlent uniquement deux langues, le français et l'espagnol. Le test est sous forme de jeux.

De la même manière, nous comptons faire passer un questionnaire qui sera rempli par les parents des enfants participants. Ceci peut se remplir en espagnol ou en français et sous format numérique.

Nous insistons sur le fait que nous sommes soumis au secret professionnel et qu'en aucun cas les informations concernant votre enfant ne seront divulguées. Le nom de l'enfant ne sera pas mentionné ; seuls les résultats obtenus figureront dans notre travail de recherche.

Nous vous remercions par avance pour votre aide dans ce travail de recherche.

Oui, je soussigné(e) _____ autorise mon enfant à participer à cette recherche.

Nom et prénom de l'enfant _____

Signature du(des) parent(s)

Déclaration de responsabilité des chercheurs porteurs du projet de recherche

Je soussignée, Fernanda FIALLOS, responsable scientifique du projet « Trouble Développementale du Langage et Bilinguisme : le cas des enfants bilingues français-espagnol de 3 à 5 ans », déclare être responsable du déroulement du présent projet de recherche. Je m'engage à :

- transmettre l'ensemble des informations nécessaires aux parents et au participant(e) pour qu'eux comprennent sa participation à l'étude
- respecter les droits du (de la) participant(e)
- informer les parents du participant(e) des résultats généraux de l'étude, s'il (elle) le demande

Signatures de la responsable scientifique du projet